

カンタータ第101番

Nimm von uns, Herr, du treuer Gott
(われらから取り去りたまえ、主よ、まことなる神よ)

1. Choralchor

Nimm von uns, Herr, du treuer Gott,
Die schwere Straf und große Not,
Die wir mit Sünden ohne Zahl
Verdienen allzumal.
Behüt für Krieg und teurer Zeit,
Für Seuchen, Feur und großem Leid.

2. Arie (Tenor)

Handle nicht nach deinen Rechten
Mit uns bösen Sündenknechten,
Laß das Schwert der Feinde ruhn!
Höchster, höre unser Flehen,
Daß wir nicht durch sündlich Tun
Wie Jerusalem vergehen!

3. Choral und Rezitativ (Sopran)

Ach! Herr Gott, durch die Treue dein

wird unser Land in Fried und Ruhe sein.
Wenn uns ein Unglückswetter droht,
so rufen wir,
Barmherzger Gott, zu dir
in solcher Not:

Mit Trost und Rettung uns erschein!

Du kannst dem feindlichen Zerstoren
durch deine Macht und Hilfe wehren.

Beweis an uns deine große Gnad

Und straf uns nicht auf frischer Tat,

wenn unsre Füße wanken wollten
und wir aus Schwachheit straucheln sollten.

Wohn uns mit deiner Güte bei

und gib, daß wir
nur nach dem Guten streben,
damit allhier

und auch in jenem Leben

Dein Zorn und Grimm fern von uns sei.

4. Arie (Baß)

Warum willst du so zornig sein?

Es schlagen deines Eifers Flammen
Schon über unserm Haupt zusammen.
Ach stelle doch die Strafen ein
Und trag aus väterlicher Huld
Mit unserm schwachen Fleisch Geduld!

三位一体後第10主日用

歌詞台本作者不詳

書簡第1コリント12,1-11

福音書ルカ19,41-48

1. 合唱

私たちから取り除いてください、主、まことの神よ、
厳しい罰と、大きな苦悩を。
私たちが重ねる無数の罪のために、
これら全てがもたらされているのです。
守ってください私たちを、戦争と犠牲多き時から、
疫病と火災と大きな苦難から。

[M. モラー作詞の悔い改めコラール(1584)第1節]

2. アリア (テノール)

あなたの正義の基準で、私たち罪深い僕を
裁かないで下さい、
敵の剣を収めさせてください！
偉大な御方よ、私たちの願いを聞いて下さい、
私たちが罪深い行いによって
エルサレムのように滅ばないように！

3. コラールとレチタティーフ (ソプラノ)

ああ、主なる神よ、あなたのまことによって

[同コラール第3節]

私たちの国が平和と平安で満たされますように。
天を覆うほどの悲しみが私たちに迫るとき、
わたしたちは呼びます
慈しみ深い神よ、あなたに、
このような苦しみの中で祈ります。

慰めと救いをもって私たちにあらわれてください。(と)

あなたは敵の破壊から

大いなる力と助けをもって、守ってくださいます。

私たちにあなたの大きな恵みを与えてください。

そして他の罪で私たちを裁かないでください、

私たちの足元が揺らぎそうなとき
弱さから倒れそうなときに。

慈しみをもって、私たちと共にいてくださいますように。

どうか私たちが

己を人のために捧げるよう努め、

そしてこの地でも

かの地にあっても

あなたの怒りと憤怒にふれることがないように。

4. アリア (バス)

なぜにあなたは、そのように怒りたいのですか？

[同コラール第4節]

あなたの燃え上がるような炎は

すでに、私たちの頭上に集中して打ちかかっています。

ああ、どうか罰を止めて下さい、

そして父なる温情をもって

私たちの弱さからくる欲望を見過ごして下さい。

5. Choral und Rezitativ (Tenor)

Die Sünd hat uns verderbet sehr.

So müssen auch die Frömmsten sagen
und mit betrübten Augen klagen:

Der Teufel plagt uns noch viel mehr.

Ja, dieser böse Geist,
der schon von Anbeginn ein Mörder heißt,
sucht uns um unser Heil zu bringen
und als ein Löwe zu verschlingen.

**Die Welt, auch unser Fleisch und Blut
Uns allezeit verführen tut.**

Wir treffen hier auf dieser schmalen Bahn
sehr viele Hindernis im Guten an.

Solch Elend kennst du, Herr, allein:

Hilf, Helfer, hilf uns Schwachen.
du kannst uns stärker machen!

Ach, laß uns dir befohlen sein.

6. Arie (Duett: Sopran und Alt)

Gedenk an Jesu bittern Tod!
Nimm, Vater, deines Sohnes Schmerzen
Und seiner Wunden Pein zu Herzen,
**Die sind ja für die ganze Welt
Die Zahlung und das Lösegeld;**
Erzeig auch mir zu aller Zeit,
Barmherzger Gott, Barmherzigkeit!
Ich seufze stets in meiner Not:
Gedenk an Jesu bittern Tod!

7. Chorale

**Leit uns mit deiner rechten Hand
Und segne unser Stadt und Land;
Gib uns allzeit dein heiliges Wort,
Behüt fürs Teufels List und Mord;
Verleih ein selges Stündelein,
Auf daß wir ewig bei dir sein.**

5. コラールとレチタティーフ (テノール)

罪は私たちがたいそう墮落させた。

[同コラール第5節]

だから、敬虔な者たちは、言わなければならない
そして涙でぬれた目で、嘆かなければならない。

悪魔がさらに私たちを苦しめる(と)。

そうだ、これらの悪霊(悪魔)、
初めから殺人鬼と言われるやつは、
私たちを救おうと偽って、
本当はライオンのように、飲み込んでしまおうとするのだ。

**また私たちの肉親である世も
常に私たちを墮落させるのだ。**

私たちは、このような狭い路上で、
あまりに多くの善行への障害と出会ってしまう。

主よ このような悲惨さをあなただけがご存知です。
助けて下さい、救い主よ、私たちの弱さを救って下さい。
あなたは、私たちをより強くすることができるのですから。

ああ 私たちはあなたの命にしがたい。

6. アリア (二重唱: ソプラノとアルト)

イエスの厳しい死を思ってみなさい!
父よ、御子の痛みを取り去ってください
心臓にいたる、その傷の痛みを。

**確かに、この傷は全世界にとっては
罪の代償と贖いの対価なのです。**

[同コラール第6節]

私にも、いつでも示してください、
慈悲深い神よ、お慈悲を!
私はいつも、自身の苦しみにため息しています。
イエスの厳しい死を思ってみなさい!

7. コラール

**汝が正義の右手をもて我らを導き
我らの町と土地とを祝したまえ、
汝の聖なる御言葉を常に我らに与え、
悪魔の策略と殺戮から守りたまえ。
恵みに満ちた最後の時を我らに賜り、
とこしえまでも汝の御許におらせたまえ。**

[同コラール第7節]